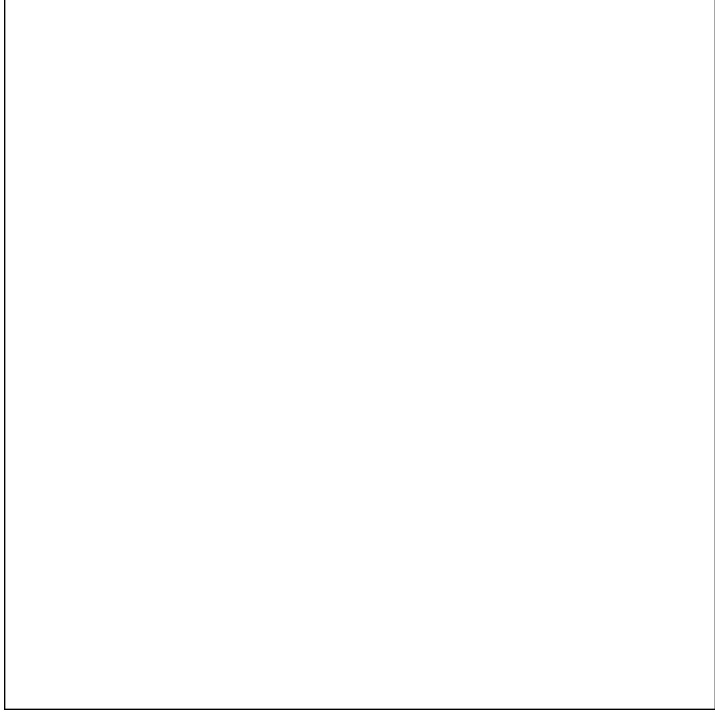




Carruur xabkeed  
Les enfants de cire



Southern African Folktales  
 Wiehan de Jager  
 Anwar Mohamed Dirie  
 Somali / French  
|| Level 2

(imageless edition)



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Carruur xabkeed / Les enfants de cire

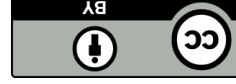
Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (so) Anwar Mohamed Dirie, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Waa baa waxaa jiray, qoys farxad ku nool.

...

Il était une fois une famille bien heureuse.



Weligood isma ayan dagaalin. Hawsha guriga  
iyo beertana waa ay ka caawin jireen  
waalidkood.

...

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs  
parents à la maison et dans les champs.



Laakiin looma oggolayn in ay dab u  
dhowaadaan.

...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher  
d'un feu.



Hawshooda oo dhanna waxa ay qabsan jireen  
habenkii. Sababtoo ah waxaa ay ka  
sameysmaayeen xabaq!

...

Ils devaient faire tout leur travail pendant la  
nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



Sidaastey qoraxda qorraxda usoo baxday na,  
waa uu duulay isaga oo ku dhex heesaya  
iftiin ka arrooryaad.

...

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la  
lumière du matin en chantant.



Laakiin Mid wiilasha ka mid ah ayaa u xiiso qabay in uu cadceedda u baxo.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



Waxa ay u qaadeen shimbirkii walaalkood ahaa buur dheer dusheeda.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.



Hal maalin ayaa uu rabitaankiisu aad u  
xoogeystay. Walaalihii ayaa uga digay...

...

Un jour son désiré était trop puissant. Ses  
frères l'avertirent...



Laakiin qorshe ayay degeen. Waxa ay u  
ekeysiiyeen kuus xabagta dhalaashay ah  
shimbir.

...

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le  
morceau de cire fondue en oiseau.



Laakiin waa ay daahday! Qoraxda kulul ayuu ku dhalaalay.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



Carruur xabkeedkii aad bay uga murugoodeen in ay arkaan walaalkood oo dhalaalaya.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.